

LEVANTAMENTO DE PADRÕES LÉXICO- GRAMATICAIIS DO INGLÊS PARA AVIAÇÃO: UM ESTUDO VETORADO PELA LINGUÍSTICA DE *CORPUS*

Malila Carvalho de Almeida Prado

Profa. Dra. Stella Tagnin

O INGLÊS PARA AVIAÇÃO

AVIATION ENGLISH

The sole object of ICAO language proficiency requirements is aeronautical radiotelephony communications, a specialized subcategory of aviation language corresponding to a limited portion of the language uses of only two aviation professions — controllers and flight crews. It includes ICAO standardized phraseology and the use of plain language.

3.2.7 DOC 9835 (ICAO, 2010)

PLAIN ENGLISH

Plain language in aeronautical radiotelephony communications means the spontaneous, creative and noncoded use of a given natural language, although constrained by the functions and topics (aviation and non-aviation) that are required by aeronautical radiotelephony communications, as well as by specific safety-critical requirements for intelligibility, directness, appropriacy, non-ambiguity and concision.

3.3.14 DOC 9835 (ICAO, 2010)

GLOSSÁRIO DE ESTRUTURAS BÁSICAS

- Articles
 - Adverbs of frequency (*always, generally, usually, often, sometimes, seldom, never, etc.*)
 - Comparison of adjectives
 - Discourse markers (*actually, basically, anyway, (and) yeah (more and more frequent), listen, I mean, let's see/let me see, like, oh, now, okay, so, well, you know, you see, you know what I mean, it is true, of course, but, still, (and) by the way, besides, another thing is, on top of that, so, then, first(ly), second(ly), etc., first of all, in the first/second place, finally, in the end, in short*)
 - Modal verbs (*can, may, must, have got to, should, ought to, would, could, might, needn't, don't have to, mustn't*)
 - Passive voice
 - Simple present
 - Simple past
 - Position of direct and indirect objects:
Bob sent some flowers to his girlfriend.
Bob sent his girlfriend some flowers.
-

REVISÃO DA LITERATURA

- **Linguística de *Corpus***

- Descrição da linguagem autêntica
- Fraseologismos (tendência que as palavras têm de caminhar juntas e formar significado por meio de suas combinações) – léxico-gramática
- probabilidade x possibilidade (comunidade linguística)
- SINCLAIR: princípio idiomático x livre escolha

- ***Corpora* falados**

- gramática própria
- contextos imediatos – aqui e agora

- **Teoria da Língua em Ato**

- identificação das unidades de referência [como] “a principal informação adicionada para a análise linguística de um *corpus* falado” (MONEGLIA; CRESTI, 2006, p.91)

O CORPUS

DIFICULDADES

- Que áudios coletar?
 - Como definir o que é um texto (início e fim) para essa compilação / transcrição?
 - Como transcrever?
 - Como identificar o falante? E a questão 'nativo' e 'não-nativo'?
 - Como separar a Fraseologia Aeronáutica do '*plain English*'?
 - Como balancear o *corpus*?
 - Qual será o tamanho do *corpus*?
-

Find LiveATC Audio Streams

Airport/ARTCC Code

Frequency

(e.g., 124.400, 128.75)

Site-wide search

[Browse LiveATC Feeds](#)
[LiveATC Coverage Map](#)
[Top 50 LiveATC Feeds](#)
[Bad Weather Areas](#)

[LiveATC FAQ](#)
[Offer a LiveATC Feed](#)
[Contact LiveATC.net](#)
[Press Inquiries](#)

[LiveATC on iPhone](#)
[LiveATC on Android](#)

[LiveATC Mobile](#)
(Mobile browser)

[ATC Audio Archives](#)
[Interesting Recordings](#)

[LiveATC Forums](#)
[Twitter](#) | [Facebook](#)



[Home Page](#)

Archived LiveATC Recordings

These recordings have been captured from a variety of sources, primarily LiveATC audio streams. You can post your own on the [ATC/Aviation Audio Clip Forum](#) (requires forum registration)

NOTE TO PRESS: Please cite [LiveATC.net](#) as audio source.

Time (GMT)	Subject	Member Name
2014-11-07 00:12:55	UAL925 smoke in cockpit and cabin, diverted to Dublin	oktalist
2014-11-03 05:03:36	Request for pilot reports of UFOs	matt68
2014-11-02 05:33:55	Here's how not to do practice approaches	StuSEL
2014-10-30 19:28:35	Re: Funny? or Dangerous?	svoynick
2014-10-27 21:23:22	Philly Tower Yesterday...	DASFlies
2014-10-23 01:41:25	so excited about climbing to 6000	keith
2014-10-15 00:25:37	Nieuport 11 incident at CYYJ	bcradio
2014-10-12 03:43:18	IWA Tower coaches ATP Seminole student throughout the taxi	kcmeyers
2014-10-06 18:22:14	Green Laser Phase on Aircraft	usernil
2014-10-05 01:34:14	AMX18 at KLAX - Aborted Takeoff	cptbrw
2014-10-05 01:31:07	JBU683 at KJFK - Bird Strike	cptbrw
2014-10-03 20:24:29	IWA Tower discusses FAA Hiring Changes	kcmeyers
2014-10-01 03:23:05	Ottawa (CYOW) reopens Runway 14/32 after several months of construction	janlam01
2014-09-22 14:26:04	SWA1704 Diverts to KLAX	ronr530
2014-09-19 01:44:34	FLL south runway (10r-28l) (Questions before it opens)	swa4678
2014-09-19 01:29:28	FLL south runway (10r-28l) (JBU1028 - first arrival)	swa4678
2014-09-18 23:44:08	NYPD Helicopter Reports Near Miss with Drone	dorough
2014-09-18 19:29:47	JBU1416 Emergency Return to KLGB	swa4678
2014-09-18 18:58:04	KLGB clearance controller loving his job	swa4678
2014-09-16 20:19:18	Re: AA182 Medical Divert to Tokyo Haneda	SQK7700
2014-09-15 22:41:39	WestJet 373 stuck mic on Tower Frequency (CYOW, Ottawa)	janlam01
2014-09-12 23:51:22	Pilot reports drone at Nashville Intl KBNA	dorough
2014-09-12 22:30:42	KOAK - Piper mistakenly lands on Taxiway	zyuzin4
2014-09-07 01:12:04	TBM Military Comms	captkel
2014-09-06 04:44:05	N900KN trouble call edited - 6.75 min	airmaneric
2014-09-05 19:19:43	Re: Military Fighters chasing Private Plane with Unconscious Pilot (just happened)	gillmores
2014-09-05 17:20:26	Military Fighters chasing Private Plane with Unconscious Pilot (just happened)	au8tor172

O TEXTO

<ATC> Delta ten sixty-three / fly runway heading one eight five / contact departure / good day //

<pilot> uh Delta ten sixty-three has had an engine failure on the right engine / declaring an emergency due to a bird strike //

<pilot> sir / Delta ten sixty-three? //

<ATC> heading straight ahead / contact Departure one three five point niner / we'll get you straight back in //

<pilot> okay / heading straight ahead / Delta ten sixty-three //

<pilot> alright // Departure / Delta ten sixty-three / we have declared an emergency / engine failure on the right engine / request visual return back to one three right //

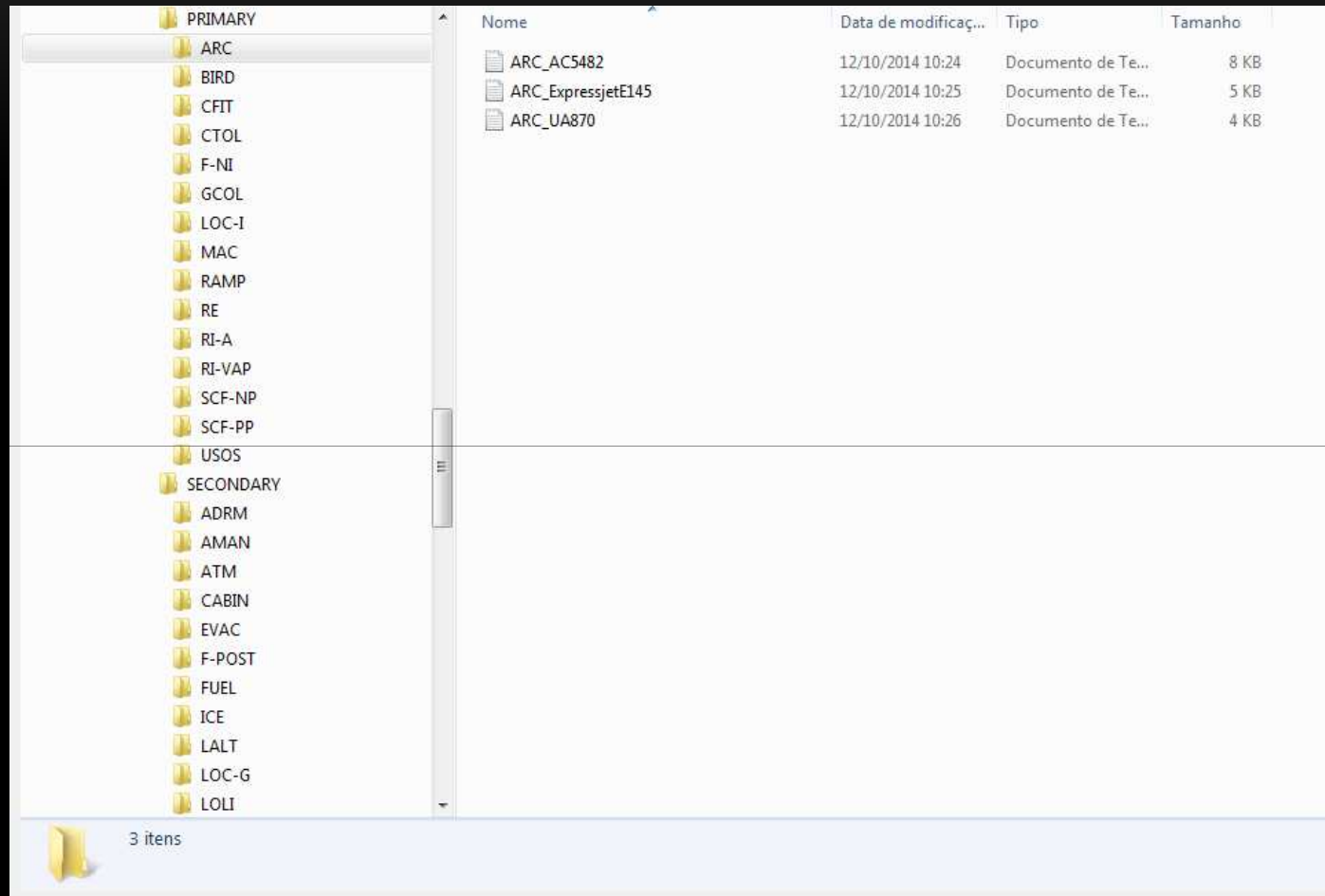
<ATC> Delta ten sixty-three / alright / just maintain two thousand and turn right heading two seven zero //

BALANCEAMENTO E REPRESENTATIVIDADE

	Termo	Sigla
Primary (15)	<i>Abnormal runway contact</i> [contato anormal com a pista]	<u>ARC</u>
	<i>Birdstrike</i> [colisão com pássaro]	<u>BIRD</u>
	<i>Controlled flight into or toward terrain</i> [Colisão controlada contra o solo]	<u>CFIT</u>
	<i>Collision with obstacle(s) during take-off and landing</i> [colisão com obstáculo durante a corrida na pista]	<u>CTOL</u>
	<i>Fire/smoke (non-impact)</i> / [Fogo ou fumaça – impacto não é a causa]	<u>F-NI</u>
	<i>Ground Collision</i> [Colisão em solo entre aeronaves ou aeronave com veículos]	<u>GCOL</u>
	<i>Loss of control – inflight</i> [Perda de controle em voo]	<u>LOC-I</u>
	<i>Airprox/ ACAS alert/ loss of separation/ (near) midair collisions</i> [Quase-colisão em voo / Alerta de TCAS]	<u>MAC</u>
	<i>Ground Handling</i> [Serviços de solo] (a sigla RAMP se deve à área de movimentação de aeronaves, chamada de <i>ramp</i> , ou <i>apron</i> – pátio, em português)	<u>RAMP</u>
	<i>Runway excursion</i> [Excursão de pista]	<u>RE</u>
	<i>Runway incursion- wildlife presence</i> [Incursão de pista por animais]	<u>RI-A</u>
	<i>Runway incursion - vehicle, aircraft or person</i> [Incursão de pista]	<u>RI-VAP</u>
	<i>System/component failure or malfunction (non-powerplant)</i> [Pane de sistema que não o motor]	<u>SCF-NP</u>
<i>Powerplant failure or malfunction</i> [Pane de motor]	<u>SCF-PP</u>	

Taxonomia de Categoria de Ocorrência (ICAO, 2006)

ARMAZENAMENTO



The screenshot shows a Windows File Explorer window. The left pane displays a folder tree with the following structure:

- PRIMARY
 - ARC
 - BIRD
 - CFIT
 - CTOL
 - F-NI
 - GCOL
 - LOC-I
 - MAC
 - RAMP
 - RE
 - RI-A
 - RI-VAP
 - SCF-NP
 - SCF-PP
- USOS
- SECONDARY
 - ADRM
 - AMAN
 - ATM
 - CABIN
 - EVAC
 - F-POST
 - FUEL
 - ICE
 - LALT
 - LOC-G
 - LOLI

The right pane shows a list of files with the following columns: Nome, Data de modificaç..., Tipo, and Tamanho.

Nome	Data de modificaç...	Tipo	Tamanho
ARC_AC5482	12/10/2014 10:24	Documento de Te...	8 KB
ARC_ExpressjetE145	12/10/2014 10:25	Documento de Te...	5 KB
ARC_UA870	12/10/2014 10:26	Documento de Te...	4 KB

At the bottom of the window, a status bar indicates "3 itens".

Nome do arquivo	Tempo de áudio	Número de tokens	Número de tokens por categoria
ARC_ExpressJet145	0:03:08	411	1410
ARC_AC5482	0:02:50	666	
ARC_UA870	0:02:02	333	
BIRD_Delta1073	0:07:46	1593	2803
BIRD_AWE739	0:04:37	747	
BIRD_CACTUS1549	0:03:08	463	
CFIT_Asiana	0:07:19	549	1820
CFIT_UPS	0:05:31	621	
CFIT_Cessna	0:03:38	650	
CTOL_N9409E	0:08:33	1766	4514
CTOL_PHLengine cowl	0:01:58	383	
CTOL_Pinnacle Airlines	0:12:08	2365	
F-NI_AAL963	0:01:36	298	2414
F-NI_ACA101	0:08:20	586	
F-NI_Acey 5828	0:03:59	918	
F-NI_Delta30	0:04:39	611	

NATIVOS OU NÃO-NATIVOS?

Nativo: 17,48%

N	Word	Freq.
1	THE	95
2	YOU	74
3	TO	67
4	RIGHT	48
5	RUNWAY	46
6	WE	45
7	I	40
8	AND	37
9	IT	37
10	UH	37
11	OF	36
12	IS	33
13	ON	31
14	THAT	30
15	AIRPORT	27
16	A	25
17	AT	24
18	IN	23
19	JUST	22
20	RE	20

Não-nativo: 17,07%

N	Word	Freq.
1	TO	62
2	YOU	54
3	THE	50
4	RIGHT	45
5	UH	42
6	AND	38
7	WE	38
8	OKAY	27
9	IS	23
10	LEFT	23
11	RUNWAY	23
12	ARE	21
13	AT	20
14	HEAVY	19
15	I	19
16	A	18
17	RE	18
18	FOR	17
19	ON	17
20	#	16

OS NÚMEROS

- 92 textos
 - 7:26:56 hs de áudio
 - 70.323 palavras
 - 3,68% riqueza lexical (T/TR)
-

OS PROCEDIMENTOS DE ANÁLISE

LISTAS DE PALAVRAS

WordList

File Edit View Compute Settings Windows Help

N	Word	Freq.	%	Texts	% emmas	Set
1	TWO	2.07	2,96	87	93,55	
2	ONE	1.98	2,82	86	92,47	
3	YOU	1.87	2,67	91	97,85	
4	THE	1.85	2,64	91	97,85	
5	TO	1.66	2,37	91	97,85	
6	ZERO	1.33	1,90	74	79,57	
7	THREE	1.22	1,75	86	92,47	
8	WE	1.21	1,72	88	94,62	
9	FIVE	1.13	1,62	77	82,80	
10	AND	1.06	1,51	88	94,62	
11	UH	895	1,27	85	91,40	
12	ON	819	1,17	88	94,62	
13	RIGHT	797	1,13	85	91,40	
14	FOUR	775	1,10	70	75,27	
15	EIGHT	771	1,10	70	75,27	
16	I	744	1,06	83	89,25	
17	SEVEN	742	1,06	73	78,49	
18	NINE	671	0,95	65	69,89	
19	A	668	0,95	89	95,70	
20	RE	621	0,88	82	88,17	
21	SIX	613	0,87	76	81,72	
22	RUNWAY	609	0,87	81	87,10	
23	THAT	607	0,86	85	91,40	
24	FOR	600	0,85	87	93,55	
25	IS	571	0,81	86	92,47	

frequency alphabetical statistics filenames notes

2,560 entries Row 1 TWO

WordList

File Edit View Compute Settings Windows Help

N	Word	Freq.	%	Texts	% emmas	Set
1	YOU	1.87	2,67	91	97,85	
2	THE	1.85	2,64	91	97,85	
3	TO	1.66	2,37	91	97,85	
4	WE	1.21	1,72	88	94,62	
5	AND	1.06	1,51	88	94,62	
6	UH	895	1,27	85	91,40	
7	ON	819	1,17	88	94,62	
8	RIGHT	797	1,13	85	91,40	
9	I	744	1,06	83	89,25	
10	A	668	0,95	89	95,70	
11	RE	621	0,88	82	88,17	
12	RUNWAY	609	0,87	81	87,10	
13	THAT	607	0,86	85	91,40	
14	FOR	600	0,85	87	93,55	
15	IS	571	0,81	86	92,47	
16	LEFT	503	0,72	74	79,57	
17	OF	497	0,71	79	84,95	
18	IT	476	0,68	79	84,95	
19	OKAY	443	0,63	79	84,95	
20	AT	436	0,62	86	92,47	
21	S	426	0,61	76	81,72	
22	JUST	388	0,55	75	80,65	
23	IN	372	0,53	74	79,57	
24	#	368	0,52	84	90,32	
25	HAVE	368	0,52	79	84,95	

frequency Sort: consistency statistics filenames notes

2,402 entries Row 1 YOU

1ª lista gerada

2ª lista gerada (lematizada e com stoplist)

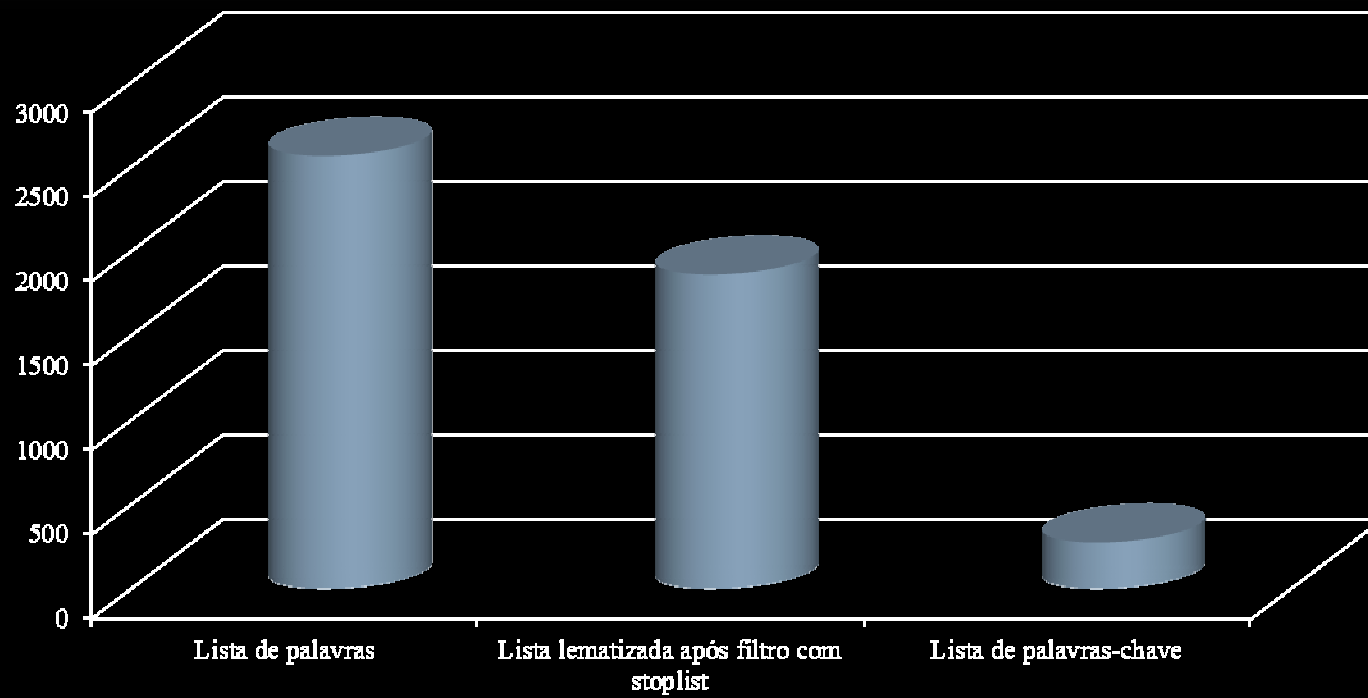
LISTA DE PALAVRAS-CHAVE

N	Key word	Freq.	%	Texts	RC. Freq.	RC. %	Keyness	p	lemmas	Set
1	BE	2.43	3,46	65	10.9	0,62	4.12	0,00		
2	RUNWAY	611	0,87	81	2	3,97	0,00			
3	LEAVE	516	0,73	8	290	0,02	2.35	0,00		
4	HEAVY	368	0,52	35	84	1,98	0,00			
5	HEAD	432	0,61	10	324	0,02	1.82	0,00		
6	TURN	373	0,53	66	312	0,02	1.52	0,00		
7	CLEAR	343	0,49	35	322	0,02	1.35	0,00		
8	SIR	195	0,28	60	20	1,14	0,00			
9	AIRPORT	184	0,26	39	8	1,13	0,00			
10	APPROACH	265	0,38	48	195	0,01	1.12	0,00		
11	LAND	237	0,34	56	129	1,08	0,00			
12	MAINTAIN	193	0,27	42	53	1,01	0,00			
13	THANK	300	0,43	70	510	0,03	937	0,00		
14	#	386	0,55	89	1.09	0,06	915	0,00		
15	AIRCRAFT	150	0,21	50	10	908	0,00			
16	GO	593	0,84	74	3.40	0,19	793	0,00		
17	EMERGENCY	133	0,19	47	18	762	0,00			
18	HOLD	222	0,32	51	345	0,02	721	0,00		
19	TAXI	106	0,15	34	3	667	0,00			
20	AIR	160	0,23	21	129	660	0,00			
21	WE	1.20	1,71	88	12.9	0,72	655	0,00		
22	DESCEND	98	0,14	30	0	641	0,00			
23	FLY	125	0,18	40	42	633	0,00			
24	ENGINE	114	0,16	25	24	621	0,00			
25	SHORT	151	0,21	38	176	551	0,00			
26	FUEL	105	0,15	31	31	544	0,00			
27	WILL	407	0,58	48	2.44	0,14	517	0,00		

Item lexical	Frequência
RUNWAY	611
AIRPORT	184
AIRCRAFT	150
EMERGENCY	133
ENGINE	114
FUEL	105
VEHICLE + rescue, truck, equipment, assistance, tug	252
FIRE	64
GEAR + wing, tire, nose, tail, wheel, APU	146
SMOKE	43
PILOT + captain	48

**The Michigan Corpus of Academic Spoken English*

Listas de Palavras



LINHAS DE CONCORDÂNCIA

runway.cnc


File Edit View Compute Settings Windows Help

N	Concordance	Set Tag	Word #	Ser	Ser	Par	Par	Hex	Hex	Sec	Sec	File	Date	%
1	be planning to stop on the runway for an inspection		433	9'	4'	0	7'			0	7'	ACA101	2014/out/1	75%
2	we're gonna stop on the runway / have the gear		1.02	2'	1'	0	4'			0	4'	American ,	2014/out/1	44%
3	/ if you approach end of runway one five // Uh /		220	6'	7'	0	2'			0	2'	cactus271	2012/abr/1	22%
4	runway one zero // Check runway one zero / four		342	1'	6'	0	2'			0	2'	BWI8535	2014/out/1	28%
5	runway eight / proceed on runway one five // JetBlue		280	9'	6'	0	2'			0	2'	cactus271	2012/abr/1	29%
6	// Four thirteen / check runway one zero // Check		338	1'	6'	0	2'			0	2'	BWI8535	2014/out/1	28%
7	is gonna be shut down the runway // somebody's		312	6'	1'	0	6'			0	6'	KBWI-Twr	2014/out/1	65%
8	there quickly just down the runway to make sure he		181	5'	5'	0	3'			0	3'	ACA101	2014/out/1	34%
9	on fox / ready to check runway // Four thirteen /		334	1'	1'	0	2'			0	2'	BWI8535	2014/out/1	28%
10	at the approach end of runway two two right just		109	4'	3'	0	2'			0	2'	JAL 787 ft	2014/out/1	25%
11	care // Just go off the runway // seven seven fox		331	1'	1'	0	7'			0	7'	Mooney 7'	2014/out/1	75%
12	there you can proceed on runway two three //		233	7'	9'	0	3'			0	3'	AC5482.tx	2014/out/1	42%
13	heavy / roger / hold short runway two two left /		40	2'	5'	0	7'			0	7'	JAL 787 ft	2014/out/1	12%
14	/ the approach end of runway three three left /		251	4'	6'	0	5'			0	5'	KBWI-Twr	2014/out/1	52%
15	him in // Aircraft down the runway one to land?		956	2'	5'	0	5'			0	5'	01 HAL80'	2014/out/1	57%
16	we are all the way off the runway into the snow		419	1'	7'	0	6'			0	6'	Delta 385'	2014/out/1	69%
17	seven fox / turn off the runway please // Sorry sir /		306	1'	8'	0	6'			0	6'	Mooney 7'	2014/out/1	71%
18	quite a bit // Proceed onto Runway zero five / no		322	7'	6'	0	5'			0	5'	ACA101	2014/out/1	57%
19	/ ma'am // proceed onto runway four left / you can		448	1'	6'	0	4'			0	4'	United fite	2014/out/1	44%
20	the low approach over the runway to the tower / for		1.05	2'	7'	0	5'			0	5'	ASQ7097	2014/out/1	57%
21	Say again sir // Get off the runway! // Cessna eight		345	1'	1'	0	7'			0	7'	Mooney 7'	2014/out/1	78%
22	/ you can proceed onto runway two two right and		1.80	4'	2'	0	7'			0	7'	American ,	2014/out/1	77%
23	be getting uh back to the runway // forty-nine / Roger		684	1'	1'	0	6'			0	6'	cactus271	2012/abr/1	69%
24	company / proceed onto runway one five //		262	8'	6'	0	2'			0	2'	cactus271	2012/abr/1	26%
25	follow Delta down the runway and clear at hotel /		415	1'	6'	0	3'			0	3'	BWI8535	2014/out/1	33%
26	jet make contact with the runway on his wing / we'd		179	5'	8'	0	3'			0	3'	AC5482.tx	2014/out/1	34%
27	what you do // Get off the runway / seven seven fox /		379	1'	1'	0	8'			0	8'	Mooney 7'	2014/out/1	84%

concordance collocates plot patterns clusters timeline filenames source text notes

607 entries Row 1 | be planning to stop on the for an inspection and u

CLUSTERS



N	Cluster	Freq.	Set	Length
1	RUNWAY TWO TWO	61		3
2	ON THE RUNWAY	46		3
3	CLEARED TO LAND	43		3
4	TWO TWO RIGHT	43		3
5	HOLD SHORT OF	24		3
6	RUNWAY FOUR RIGHT	22		3
7	RUNWAY THREE ONE	21		3
8	FLY RUNWAY HEADING	21		3
9	RUNWAY ONE FIVE	20		3
10	RUNWAY ONE TWO	20		3
11	SHORT OF RUNWAY	18		3
12	RUNWAY ONE ZERO	18		3
13	RIGHT CLEARED TO	18		3
14	OFF THE RUNWAY	17		3
15	VISUAL APPROACH RUNWAY	17		3
16	TO LAND RUNWAY	17		3
17	TWO TWO LEFT	17		3
18	OF THE RUNWAY	16		3
19	CLEARED FOR TAKE	15		3
20	LEFT CLEARED TO	13		3
21	RUNWAY ONE THREE	13		3
22	RUNWAY TWO SEVEN	13		3
23	OF RUNWAY TWO	12		3
24	THREE ONE LEFT	12		3
25	RUNWAY FOUR LEFT	12		3

N	Cluster	Freq.	Set	Length
1	ON THE RUNWAY	46		
2	OFF THE RUNWAY	17		
3	OF THE RUNWAY	16		
4	THE RUNWAY BE	11		
5	YOU BE CLEAR	9		
6	EXIT THE RUNWAY	9		
7	RUNWAY BE CLOSE	7		
8	DOWN THE RUNWAY	7		
9	BE ON THE	6		
10	GET OFF THE	6		
11	APPROACH END OF	5		
12	BE CLEAR TO	5		
13	FOR THE RUNWAY	5		
14	STOP ON THE	5		

COLOCADOS

N	Word	With	Relation	Set	Texts	Total	Total Left	Total Right	L5	L4	L3	L2	L1	Centre	R1	R2	R3	R4	R5
1	RUNWAY	(runway)	0,00		81	616	4	4	2		1	1		608		1	1		2
2	THE	(runway)	0,00		60	232	213	19	12	18	7	25	151			3	3	6	7
3	RIGHT	(runway)	0,00		46	139	14	125	2	2	6	3	1		1	27	91	5	1
4	BE	(runway)	0,00		45	122	75	47	21	24	20	6	4		17	7	9	11	3
5	TO	(runway)	0,00		55	121	79	42	7	13	16	28	15		4	4	4	21	9
6	ON	(runway)	0,00		45	106	88	18	6	3	6	49	24		5	3	2	5	3
7	LEAVE	(runway)	0,00		43	104	20	84	3	2	7	5	3			22	59	2	1
8	FOR	(runway)	0,00		37	76	50	26	1	9	9	6	25		6	6	6	7	1
9	CLEAR	(runway)	0,00		36	76	45	31	5	7	25	8			1	5	16	5	4
10	YOU	(runway)	0,00		36	73	43	30	13	19	8	3			6	12	8		4
11	AND	(runway)	0,00		47	70	26	44	6	7	3	8	2		10	3	5	18	8
12	OF	(runway)	0,00		29	54	50	4		3	1	16	30			1		1	2
13	UH	(runway)	0,00		26	48	31	17	5	9	3	9	5		2	4		4	7
14	LAND	(runway)	0,00		28	43	24	19		1	3	5	15			2	4	2	11
15	APPROAC	(runway)	0,00		28	42	32	10		1	5	4	22			1	6	3	
16	AT	(runway)	0,00		24	35	11	24	3	1	2	5			6	3	8	6	1
17	HEAD	(runway)	0,00		17	35	2	33		1	1				33				
18	HOLD	(runway)	0,00		23	34	33	1	1	2	21	6	3		1				
19	CROSS	(runway)	0,00		23	33	31	2			3	3	25		1	1			
20	SHORT	(runway)	0,00		20	30	29	1		1	4	19	5		1				
21	WE	(runway)	0,00		18	28	16	12	9	7					2	4	1	2	3
22	A	(runway)	0,00		17	28	17	11	3	8	5		1		1	4	2	1	3
23	CAN	(runway)	0,00		20	27	20	7	4	5	8	3				2	2	1	2
24	GO	(runway)	0,00		16	26	18	8	4	9	5						1	4	3
25	OFF	(runway)	0,00		14	26	23	3		1		18	4		1				2

concordance collocates plot patterns clusters timeline filenames source text notes

07 entries | Row 1 | ll be planning to stop on the for an inspection and u

RUNWAY

Na Fraseologia Aeronáutica
(Anexo 10)

runway transmitted as
27 runway **two seven**
30 runway **three zero**

..... off the runway
come
go

..... off the runway
turn
get

dog
debris
aircraft
vehicles

on the runway

on runway

The runway is

closed
blocked
shut down
clear
open

EMERGENCY

now, right now, at this time, immediately

- presente contínuo (*we're declaring an emergency*), verbos de posse (*I, we have, 've got*) e o verbo existencial *THERE TO BE*
- passado ou presente perfeito - causas e conseqüências

*emergency equipment
emergency vehicles
emergency aircraft
an emergency aircraft inbound*



AIRCRAFT

tipo da aeronave

*aircraft type is a triple seven
what type of aircraft is United ten following?*

finalidades

*we're just checking under the aircraft to make sure no fuel
a tow truck to tow the aircraft off back to the runway
have someone to circle the aircraft
people approaching your aircraft to inspect it*

posição de algo no entorno da aeronave

*the tug in front of the aircraft
anybody in the vicinity of our aircraft
on the right side of the aircraft*

modalizações

*The aircraft appears to be normal
understand you are able to fly an aircraft
Prefer to land aircraft at destination*

posição na aeronave

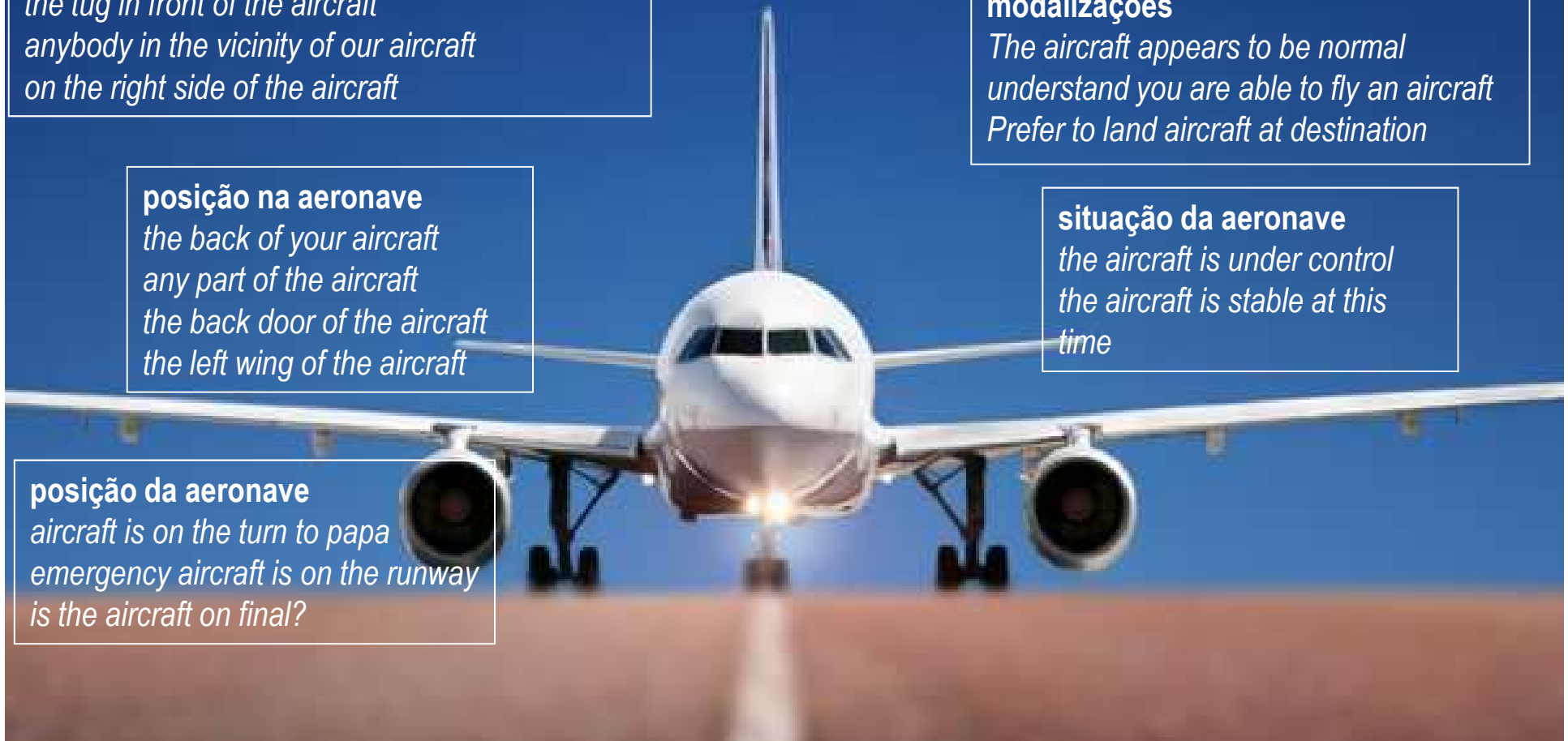
*the back of your aircraft
any part of the aircraft
the back door of the aircraft
the left wing of the aircraft*

situação da aeronave

*the aircraft is under control
the aircraft is stable at this
time*

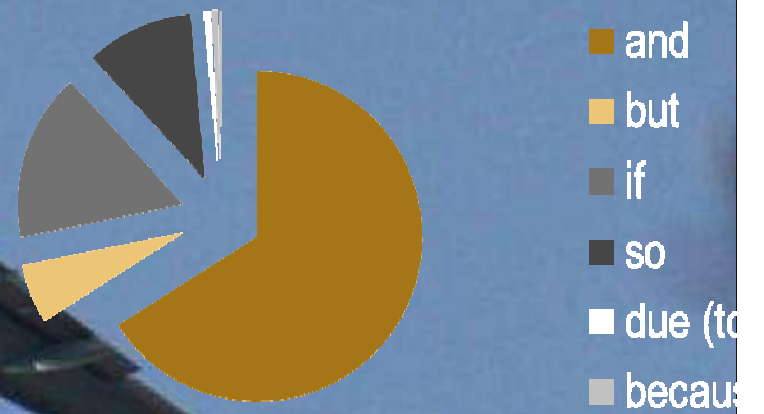
posição da aeronave

*aircraft is on the turn to papa
emergency aircraft is on the runway
is the aircraft on final?*



ENGINE

Conjunções



FUEL

Fuel dumping
Fuel leak

say
need (to know)
request
advise
state
report
or
can you give me
I need to know
I'd like
I'm gonna need

The book is on the table vs. The plane is on the runway

Estruturas do Glossário	Corpus de estudo
Articles	<p>the – 1835</p> <p>a – 806</p> <p>an – 147</p>
Adverbs of frequency:	
Always	Always – 3
Generally	Generally – sem ocorrência
Usually	Usually – sem ocorrência
Often	Often – 1
Sometimes	Sometimes – sem ocorrência
Seldom	Seldom – sem ocorrência
Never	Never – 2
Comparison of adjectives	<p>Comparativos curtos – 63</p> <p>Comparativos longos – 3</p> <p>Superlativos longos – 2</p> <p>Superlativos curtos – 16</p>
Discourse markers:	
Actually	Actually – 20

CONSIDERAÇÕES FINAIS

AS ANÁLISES REVELAM QUE...

- Verbos de ligação / preposições
 - Linguagem simples:
 - 3,68% T/TR
 - 11 itens lexicais
 - seis conjunções (*and, but, if, due to, because, so*)
 - frases interrogativas – formas indiretas seguidas de *let me know, I need to know, can you give me*)
 - Verbos frequentes: suporte ou Fraseologia (pres cont, pres simples
 - passado, pres perfeito (ações frequentes)
 - will / going to*
-

PARA O FUTURO...

- Análise dos outros itens lexicais
 - Etiquetagem do *corpus* – estruturas complexas
 - Análise das outras áreas linguísticas sugeridas pela OACI
 - Estudos pragmáticos
 - Pesquisas relacionadas ao reconhecimento de fala nos contextos aeronáuticos
-

N	Concordance	Set Tag	Word #	Ser	Ser	Par	Par	Heç	Heç	Sec	Sec	File	Date	%
1	we'll call them right now // Thank you // Foxtrot nine //		309	4	2	0	2	0	2	0	2	EVAC_De	2014/out/1	24%
2	nine eighty-seven / roger / thank you // We're gonna		152	2	6	0	1	0	1	0	1	EVAC_De	2014/out/1	14%
3	six five / thank you // Thank you very much // I		709	7	9	0	9	0	9	0	9	CABIN_Ur	2014/out/1	99%
4	seven five delta alpha / thank you // Is it possible		547	5	7	0	4	0	4	0	4	EVAC_De	2014/out/1	40%
5	three seven five // Roger / thank you // November		530	5	3	0	3	0	3	0	3	EVAC_De	2014/out/1	38%
6	worry about it // Okay / thank you // Delta nine		496	4	9	0	3	0	3	0	3	EVAC_De	2014/out/1	36%
7	thousand seven hundred // Thank you // Boston /		1.19	1	7	0	6	0	6	0	6	CABIN_Ur	2014/out/1	61%
8	// Yes sir // Okay / thank you very much // I		377	8	3	0	1	0	1	0	1	CABIN_Ur	2014/out/1	19%
9	six / roger / I get that / thank you // Air France six		323	7	5	0	6	0	6	0	6	CABIN_Af	2014/out/1	63%
10	// Twenty-eight six five / thank you // Thank you very		706	7	9	0	9	0	9	0	9	CABIN_Ur	2014/out/1	98%
11	United four seventy-nine / thank you // United four		602	7	4	0	8	0	8	0	8	CABIN_Ur	2014/out/1	85%
12	is over VOCUS // Thank you sir and you want		1.71	1	9	0	8	0	8	0	8	CABIN_Ur	2014/out/1	86%
13	mike whiskey / roger // thank you and stay in the		586	6	3	0	5	0	5	0	5	F-POST_ç	2014/out/1	52%
14	three mike whiskey // Thank you / November		576	6	2	0	4	0	4	0	4	F-POST_ç	2014/out/1	51%
15	five whiskey foxtrot / thank you // descend and		45	1	5	0	4	0	4	0	4	F-POST_ç	2014/out/1	6%
16	Citation six hotel Charlie / thank you / sir // What's		869	8	5	0	7	0	7	0	7	F-POST_ç	2014/out/1	76%
17	papa? // Affirmative // Thank you // Five two eight		854	8	1	0	7	0	7	0	7	F-POST_ç	2014/out/1	74%
18	copy that information? // Thank you / five two eight		801	7	6	0	6	0	6	0	6	F-POST_ç	2014/out/1	70%
19	gonna need // Okay / thank you // if you need to		1.30	2	5	0	9	0	9	0	9	EVAC_De	2014/out/1	95%
20	get them for you // okay / thank you // Delta nine		946	1	9	0	6	0	6	0	6	EVAC_De	2014/out/1	67%
21	/ we'll be right back // Thank you // Okay ground /		619	7	7	0	4	0	4	0	4	EVAC_De	2014/out/1	45%
22	out // Definitely flames thank you ank you		279	3	9	0	9	0	9	0	9	F-POST_ç	2014/out/1	99%
23	// Affirmative // Okay / thank you very much // u		309	3	5	0	9	0	9	0	9	EVAC_SV	2014/out/1	98%
24	more assistance // Okay / thank you // Keep me		140	2	4	0	4	0	4	0	4	EVAC_SV	2014/out/1	52%
25	// Okay / I take that thank you / and are you		168	5	6	0	3	0	3	0	3	CABIN_Af	2014/out/1	34%

malila.prado@gmail.com